



Eestikeelne väljaanne

## Õigusaktid

54. aastakäik

19. mai 2011

Sisukord

### I Seadusandlikud aktid

#### DIREKTIIVID

- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2011/51/EL, 11. mai 2011, millega muudetakse nõukogu direktiivi 2003/109/EÜ, et laiendada selle reguleerimisala rahvusvahelise kaitse saaja-tele <sup>(1)</sup> ..... 1

### II Muud kui seadusandlikud aktid

#### RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

2011/285/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 12. mai 2011, Euroopa Liidu ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta ..... 5

#### MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 480/2011, 18. mai 2011, millega 148. korda muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 881/2002, millega kehtestatakse teatavate Osama bin Ladeni, Al-Qaida võrgu ja Talibaniga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud ..... 6

Hind: 3 EUR

(Jätub pöördel)

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

# ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 481/2011, 18. mai 2011, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 9

Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 482/2011, 18. mai 2011, millega peatatakse taotluste esitamine impordilitsentside väljaandmiseks suhkrutoodetele teatavate tariifikvootide alusel ..... 11

#### OTSUSED

2011/286/EL:

- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, 2. mai 2011, Euroopa Liidu solidaarsusfondi kasutuselevõtmise kohta vastavalt eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 26 ..... 13

2011/287/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 13. mai 2011, millega määratakse kindlaks Euroopa Liidu võetav seisukoht Maailma Kaubandusorganisatsiooni peanõukogus Vanuatu Vabariigi ühinemise kohta Maailma Kaubandusorganisatsiooniga ..... 14

2011/288/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 12. mai 2011, millega antakse Rumeeniale ELi keskmise tähtajaga ennetavat finantsabi ..... 15

2011/289/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 12. mai 2011, millega antakse Rumeeniale vastastikust abi ..... 18



## I

(Seadusandlikud aktid)

## DIREKTIIVID

## EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU DIREKTIIV 2011/51/EL,

11. mai 2011,

**millega muudetakse nõukogu direktiivi 2003/109/EÜ, et laiendada selle reguleerimisala rahvusvahelise kaitse saajatele**

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 79 lõike 2 punkte a ja b,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

toimides seadusandliku tavamenetluse kohaselt <sup>(1)</sup>

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu 25. novembri 2003. aasta direktiivi 2003/109/EÜ (pikaajalistest elanikest kolmandate riikide kodanike staatuse kohta) <sup>(2)</sup> ei kohaldata nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiivis 2004/83/EÜ (miinimumnõuete kohta, mida kolmandate riikide kodanikud ja kodakondsuseta isikud peavad täitma, et saada pagulase või muul põhjusel rahvusvahelist kaitset vajava isiku staatus, ja antava kaitse sisu kohta) <sup>(3)</sup> määratletud rahvusvahelise kaitse saajate suhtes.

(2) Võimalus omandada liikmesriigis pikaajalise elaniku staatus pärast teatava aja möödumist on oluline osa rahvusvahelise kaitse saajate täielikust integreerimisest nende elukohaliikmesriiki.

<sup>(1)</sup> Euroopa Parlamendi 14. detsembri 2010. aasta seisukoht (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata) ja nõukogu 11. aprilli 2011. aasta otsus.

<sup>(2)</sup> ELT L 16, 23.1.2004, lk 44.

<sup>(3)</sup> ELT L 304, 30.9.2004, lk 2.

(3) Rahvusvahelise kaitse saajate pikaajalise elaniku staatus on oluline ka Euroopa Liidu toimimise lepingus sätestatud liidu põhieesmärgi – majandusliku ja sotsiaalse ühtekuuluvuse – edendamisel.

(4) Rahvusvahelise kaitse saajatel peaks seega olema võimalik omandada pikaajalise elaniku staatus neile rahvusvahelise kaitse andnud liikmesriigis samadel tingimustel kui muudel kolmandate riikide kodanikel.

(5) Pidades silmas rahvusvahelise kaitse saajate õigust elada muudes liikmesriikides kui see, kes andis neile rahvusvahelise kaitse, on vaja tagada, et kõnealused muud liikmesriigid oleksid teadlikud asjaomaste isikute rahvusvahelise kaitsega seotud taustast, nii et nad saaksid täita oma kohustusi seoses mittetagasisaatmise põhimõttega.

(6) Pikaajalistest elanikest rahvusvahelise kaitse saajaid tuleks teatavatel tingimustel mitmes majandus- ja sotsiaalküsimuses kohelda võrdselt nende elukohaliikmesriigi kodanikega, nii et pikaajalise elaniku staatus oleks ka tegelikuses pikaajaliste elanike integreerimise vahend ühiskonda, kus nad elavad.

(7) Rahvusvahelise kaitse saajate võrdne kohtlemine liikmesriigis, kes andis neile rahvusvahelise kaitse, ei tohiks piirata õiguste ja soodustuste kohaldamist, mis on tagatud direktiiviga 2004/83/EÜ ning 28. juuli 1951. aasta pagulasseisundi konventsiooniga, mida on muudetud 31. jaanuaril 1967. aastal New Yorgis allkirjastatud protokolliga (edaspidi „Genfi konventsioon”).

- (8) Direktiivis 2003/109/EÜ sätestatud tingimusi pikaajalise elaniku õiguse kohta elada muus liikmesriigis ja omandada seal pikaajalise elaniku staatus peaks kohaldama ühtemoodi kõikide kolmandate riikide kodanike suhtes, kes on omandanud pikaajalise elaniku staatuse.
- (9) Rahvusvahelise kaitse saajate kaitset käsitleva vastutuse ülekandmine jääb käesoleva direktiivi reguleerimisalast välja.
- (10) Kui liikmesriik kavatab tema juures pikaajalise elaniku staatuse omandanud rahvusvahelise kaitse saaja mõnel direktiivis 2003/109/EÜ sätestatud alusel välja saata, peaks kõnealuse isiku suhtes kehtima kaitse tagasisaamise vastu, mis on tagatud direktiiviga 2004/83/EÜ ja Genfi konventsiooni artikliga 33. Sel eesmärgil on vaja ette näha, et kui isikule on antud rahvusvaheline kaitse muus liikmesriigis kui see, kus ta hetkel pikaajalise elanikuna elab, võib seda isikut välja saata üksnes liikmesriiki, kes andis talle rahvusvahelise kaitse, ning et kõnealune liikmesriik on kohustatud selle isiku tagasi võtma, välja arvatud juhul, kui tagasisaamine on lubatud direktiivi 2004/83/EÜ kohaselt. Samu kaitsemeetmeid tuleks kohaldada rahvusvahelise kaitse saaja suhtes, kes elab teises liikmesriigis, kuid ei ole seal veel omandanud pikaajalise elaniku staatust.
- (11) Kui rahvusvahelise kaitse saaja väljasaatmine väljapoole liidu territooriumi on direktiivi 2004/83/EÜ kohaselt lubatud, peaksid liikmesriigid tagama, et kogu teave saadakse asjakohastest allikatest, sealhulgas vajaduse korral liikmesriigist, kes andis rahvusvahelise kaitse, ja et seda hinnatakse põhjalikult tagamaks, et otsus kõnealuse kaitse saaja väljasaatmiseks on kooskõlas Euroopa Liidu põhiõiguste harta artikliga 4 ja artikli 19 lõikega 2.
- (12) Käesoleva direktiiviga austatakse põhiõigusi ja järgitakse põhimõtteid, mida tunnustatakse Euroopa Liidu lepingu artiklis 6 ja Euroopa Liidu põhiõiguste hartas, eelkõige selle artiklis 7.
- (13) Kooskõlas paremat õigusloomet käsitleva institutsiooni-devahelise kokkuleppe<sup>(1)</sup> punktiga 34 julgustatakse liikmesriike koostama nende endi jaoks ja liidu huvides vastavustabeleid, kus on võimalikult suures ulatuses

välja toodud vastavus käesoleva direktiivi ja ülevõtmis-meetmete vahel, ning tegema need üldsusele kättesaadavaks.

- (14) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokoll nr 21 (Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes) artiklite 1 ja 2 kohaselt, ja ilma et see piiraks kõnealuse protokoll artikli 4 kohaldamist, ei osale kõnealused liikmesriigid käesoleva direktiivi vastuvõtmisel ning see ei ole nende suhtes siduv ega kohaldatav.
- (15) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokoll nr 22 (Taani seisukoha kohta) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva direktiivi vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

#### Artikkel 1

Direktiivi 2003/109/EÜ muudetakse järgmiselt.

- 1) Artikli 2 punkt f asendatakse järgmisega:

„f) rahvusvaheline kaitse – rahvusvaheline kaitse vastavalt nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/83/EÜ (miinimumnõuete kohta, mida kolmandate riikide kodanikud ja kodakondsuseta isikud peavad täitma, et saada pagulase või muul põhjusel rahvusvahelist kaitset vajava isiku staatus, ja antava kaitse sisu kohta) (\*) artikli 2 punktis a määratletule;

(\*) ELT L 304, 30.9.2004, lk 2.”

- 2) Artiklit 3 muudetakse järgmiselt:

- a) lõike 2 punktid c ja d asendatakse järgmisega:

„c) tohib liikmesriigis elada seoses kaitsega, mis ei kujuta endast rahvusvahelist kaitset, või seoses samal alusel elamisloa taotlemisega ning ootab otsust oma staatuse kohta;

- d) on taotlenud rahvusvahelist kaitset ning kelle taotluse suhtes ei ole veel tehtud lõplikku otsust;”;

<sup>(1)</sup> ELT C 321, 31.12.2003, lk 1.

## b) lõike 3 punkt c asendatakse järgmisega:

„c) 13. detsembri 1955. aasta elama asumist käsitlev Euroopa konventsioon, 18. oktoobri 1961. aasta Euroopa sotsiaalharta, 3. mai 1987. aasta muudetud Euroopa sotsiaalharta, 24. novembri 1977. aasta võõrtöölise õigusliku seisundi Euroopa konventsioon, 28. juuli 1951. aasta pagulasseisundi konventsiooni (mida on muudetud 31. jaanuaril 1967 New Yorgis allkirjastatud protokolliga) lisa lõige 11 ning 16. oktoobri 1980. aasta Euroopa leping pagulaste eest vastutuse ülekandmise kohta.”

## 3) Artiklit 4 muudetakse järgmiselt:

## a) lisatakse järgmine lõige:

„1a. Liikmesriigid ei anna rahvusvahelise kaitse alusel pikaajalise elaniku staatust, kui rahvusvaheline kaitse tühistatakse, lõpetatakse või kui selle uuendamisest keeldutakse vastavalt direktiivi 2004/83/EÜ artikli 14 lõikele 3 või artikli 19 lõikele 3.”;

## b) lõikele 2 lisatakse järgmine lõik:

„Isikute puhul, kellele on antud rahvusvaheline kaitse, võetakse lõikes 1 osutatud perioodi arvutamisel arvesse vähemalt poolt sellest ajavahemikust, mis jääb rahvusvahelise kaitse taotluse (mille alusel anti rahvusvaheline kaitse) esitamise kuupäeva ja direktiivi 2004/83/EÜ artiklis 24 osutatud elamisloa väljaandmise kuupäeva vahele, või tervet kõnealust ajavahemikku, kui see ületab 18 kuud.”

## 4) Artiklile 8 lisatakse järgmised lõiked:

„4. Kui liikmesriik annab pikaajalise elaniku ELi elamisloa välja kolmanda riigi kodanikule, kellele ta on andnud rahvusvahelise kaitse, kannab ta kõnealuse pikaajalise elaniku ELi elamisloale rubriiki „Märkused” järgmise märkuse: „Rahvusvahelise kaitse andis [liikmesriik] [kuupäev]”.

5. Kui teine liikmesriik annab pikaajalise elaniku ELi elamisloa välja kolmanda riigi kodanikule, kellele on pikaajalise elaniku ELi elamisloa, mis sisaldab lõikes 4 osutatud märkust, juba andnud muu liikmesriik, lisab teine liikmesriik pikaajalise elaniku ELi elamisloale sama märkuse.

Enne kui teine liikmesriik lisab lõikes 4 osutatud märkuse, taotleb ta kõnealuses märkuses nimetatud liikmesriigilt

taotluse selle kohta, kas pikaajaline elanik on endiselt rahvusvahelise kaitse saaja. Märkuses nimetatud liikmesriik vastab hiljemalt ühe kuu jooksul pärast teabetaotluse kättesaamist. Kui rahvusvaheline kaitse on lõpliku otsusega ära võetud, siis teine liikmesriik kõnealust märkust ei lisa.

6. Kui vastutus pikaajalise elaniku rahvusvahelise kaitse eest kanti kooskõlas asjaomaste rahvusvaheliste õigusaktidega või siseriikliku õigusega üle teise liikmesriiki pärast lõikes 5 osutatud pikaajalise elaniku ELi elamisloa väljastamist, muudab teine liikmesriik vastavalt lõikes 4 osutatud märkust hiljemalt kolme kuu jooksul pärast vastutuse ülekandmist.”

## 5) Artiklile 9 lisatakse järgmine lõige:

„3a. Liikmesriigid võivad pikaajalise elaniku staatuse tühistada, kui rahvusvaheline kaitse tühistatakse, lõpetatakse või kui selle uuendamisest keeldutakse vastavalt direktiivi 2004/83/EÜ artikli 14 lõikele 3 või artikli 19 lõikele 3, kui pikaajalise elaniku staatus omandati rahvusvahelise kaitse alusel.”

## 6) Artiklile 11 lisatakse järgmine lõige:

„4a. Lõiked 3 ja 4 ei piira rahvusvahelise kaitse andnud liikmesriigi puhul direktiivi 2004/83/EÜ kohaldamist.”

## 7) Artiklit 12 muudetakse järgmiselt:

## a) lisatakse järgmised lõiked:

„3a. Kui liikmesriik otsustab saata välja pikaajalise elaniku, kelle pikaajalise elaniku ELi elamisloa sisaldab artikli 8 lõikes 4 osutatud märkust, taotleb ta kõnealuses märkuses nimetatud liikmesriigilt kinnitust selle kohta, et asjaomane isik on kõnealuses liikmesriigis endiselt rahvusvahelise kaitse saaja. Märkuses nimetatud liikmesriik vastab hiljemalt ühe kuu jooksul pärast teabetaotluse kättesaamist.

3b. Kui pikaajaline elanik on endiselt rahvusvahelise kaitse saaja märkuses nimetatud liikmesriigis, saadetakse ta välja kõnealusesse liikmesriiki, kes võtab rahvusvahelise kaitse saaja ja tema pereliikmed viivitamata ja ilma formaalsusteta tagasi, ilma et see piiraks kohaldatava liidu või siseriikliku õiguse ja perekonna ühtsuse põhimõtte kohaldamist.

3c. Erandina lõikest 3b jääb väljasaatmise otsuse vastu võtnud liikmesriigile õigus kooskõlas tema rahvusvaheliste kohustustega saata pikaajaline elanik riiki, mis ei ole rahvusvahelise kaitse andnud liikmesriik, kui kõnealune isik täidab direktiivi 2004/83/EÜ artikli 21 lõikes 2 täpsustatud tingimusi.”;

b) lisatakse järgmine lõige:

„6. Käesolev artikkel ei piira direktiivi 2004/83/EÜ artikli 21 lõike 1 kohaldamist.”

8) Lisatakse järgmine artikkel:

„Artikkel 19a

#### **Pikaajalise elaniku ELi elamisloa muudatused**

1. Kui pikaajalise elaniku ELi elamisloa sisaldab artikli 8 lõikes 4 osutatud märkust ning kui vastutus pikaajalise elaniku rahvusvahelise kaitse eest kantakse kooskõlas asjaomaste rahvusvaheliste õigusaktidega või siseriikliku õigusega teise liikmesriiki üle enne, kui kõnealune liikmesriik väljastab artikli 8 lõikes 5 osutatud pikaajalise elaniku ELi elamisloa, taotleb teine liikmesriik pikaajalise elaniku ELi elamisloa väljastanud liikmesriigilt kõnealuse märkuse asjakohast muutmist.

2. Kui pikaajalisele elanikule antakse rahvusvaheline kaitse teises liikmesriigis enne, kui kõnealune liikmesriik väljastab artikli 8 lõikes 5 osutatud pikaajalise elaniku ELi elamisloa, taotleb kõnealune liikmesriik pikaajalise elaniku ELi elamisloa väljastanud liikmesriigilt elamisloa muutmist, et lisada sinna artikli 8 lõikes 4 osutatud märkus.

3. Pikaajalise elaniku ELi elamisloa väljastanud liikmesriik väljastab muudetud pikaajalise elaniku ELi elamisloa hiljemalt kolme kuu jooksul pärast lõigetes 1 ja 2 osutatud taotluse saamist teiselt liikmesriigilt.”

9) Artiklile 22 lisatakse järgmine lõige:

„3a. Kui rahvusvahelist kaitset ei ole vahepeal ära võetud või kui isik kuulub ühte direktiivi 2004/83/EÜ artikli 21 lõikes 2 täpsustatud kategooriatest, ei kohaldata käesoleva artikli lõiget 3 nende kolmandate riikide kodanike suhtes,

kelle pikaajalise elaniku ELi elamisloa, mille on välja andnud esimene liikmesriik, sisaldab käesoleva direktiivi artikli 8 lõikes 4 osutatud märkust.

Käesolev lõige ei piira direktiivi 2004/83/EÜ artikli 21 lõike 1 kohaldamist.”

10) Artikli 25 esimene lõik asendatakse järgmisega:

„Liikmesriigid määravad kontaktpunktid, kes vastutavad artiklites 8, 12, 19, 19a, 22 ja 23 osutatud teabe ja dokumentide vastuvõtmise ja edastamise eest.”

#### *Artikkel 2*

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt 20. maiks 2013. Liikmesriigid teatavad nendest viivitamata komisjonile.

Kui liikmesriigid need sätted vastu võtavad, lisavad nad nendesse või nende ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas vastuvõetud põhiliste siseriiklike õigusnormide teksti.

#### *Artikkel 3*

Käesolev direktiiv jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

#### *Artikkel 4*

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele kooskõlas aluslepingutega.

Strasbourg, 11. mai 2011

*Euroopa Parlamendi nimel*  
*president*  
 J. BUZEK

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
 GYŐRI E.

## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

## NÕUKOGU OTSUS,

12. mai 2011,

**Euroopa Liidu ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta**

(2011/285/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 100 lõiget 2 koostoimes artikli 218 lõike 6 punktiga a,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut

ning arvestades järgmist:

- (1) 5. juunil 2003 volitas nõukogu komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks liidu tasandil sõlmitava lepinguga.
- (2) Komisjon on vastavalt nõukogu 5. juuni 2003. aasta otsuse lisas sätestatud menetlustele ja suunistele pidanud liidu nimel Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsusega läbirääkimisi teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise üle.
- (3) Leping kirjutati liidu nimel alla tingimusel, et seda on võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval.

(4) Seega tuleks leping heaks kiita,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsuse vaheline teatavaid lennundusküsimusi käsitlev leping<sup>(1)</sup> kiidetakse liidu nimel heaks.

*Artikkel 2*

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud esitama lepingu artikli 7 lõikes 1 ettenähtud teate.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 12. mai 2011

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

PINTÉR S.

<sup>(1)</sup> ELT L 288, 5.11.2010, lk 2.

# MÄÄRUSED

## KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 480/2011,

18. mai 2011,

**millega 148. korda muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 881/2002, millega kehtestatakse teatavate Osama bin Ladeni, Al-Qaida võrgu ja Talibaniga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 27. mai 2002. aasta määrust (EÜ) nr 881/2002, millega kehtestatakse teatavate Osama bin Ladeni, Al-Qaida võrgu ja Talibaniga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud ja tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 467/2001, millega keelustatakse teatavate kaupade ja teenuste eksport Afganistani, laiendatakse Afganistani rühmitusega Taliban seotud lennukeeldu ning rahaliste vahendite ja muude finantsallikate külmutamist, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 7 lõike 1 punkti a ja artiklit 7a,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 881/2002 I lisa on esitatud nende isikute, rühmituste ja üksuste loetelu, kelle rahalised vahendid ja majandusressursid nimetatud määruse alusel külmutatakse.
- (2) 10. mail 2011 otsustas ÜRO Julgeolekunõukogu sanktsioonide komitee lisada ühe füüsilise isiku nende isikute,

rühmituste ja üksuste loetellu, kelle suhtes kohaldatakse rahaliste vahendite ja majandusressursside külmutamist, ja muutis 20. aprillil ja 4. mail 2011 nelja kannet asjaomases loetelus.

- (3) Seega tuleks määruse (EÜ) nr 881/2002 I lisa vastavalt ajakohastada.
- (4) Käesolevas määruses sätestatud meetmete tõhususe tagamiseks peaks käesolev määrus jõustuma viivitamata,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

### Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 881/2002 I lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

### Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. mai 2011

Komisjoni nimel  
presidendi eest  
välispoliitika vahendite talituse direktor

<sup>(1)</sup> EÜT L 139, 29.5.2002, lk 9.



## LISA

Määruse (EÜ) nr 881/2002 I lisa muudetakse järgmiselt.

1. Pealkirja „Füüsilised isikud” alla lisatakse järgmine kanne:

„Badruddin **Haqqani** (teise nimega Atiqullah). Aadress: Miram Shah, Pakistan. Sünniaeg: umbes 1975–1979. Muu teave: a) Haqqani võrgustiku operatsioonitülem ja Talibani šuura liige Miram Shah's, b) on aidanud juhtida rünnakuid Afganistani kaguosas asuvate sihtmärkide vastu, c) Jalaluddin Haqqani poeg, Sirajuddin Jallaloudine Haqqani ja Nasiruddin Haqqani vend ning Khalil Ahmed Haqqani vennapoeg. Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 11.5.2011.”

2. Pealkirja „Juriidilised isikud, rühmitused ja üksused” all olev kanne „Benevolence International Foundation (teiste nimedega a) Al-Bir Al-Dawalia, b) BIF, c) BIF-USA, d) Mezhdunarodnyj Blagotvoritel'nyj Fond). Teadaolevad aadressid ja kontorid: a) 8820, Mobile Avenue, 1A, Oak Lawn, Illinois, 60453, Ameerika Ühendriigid, b) P.O. box 548, Worth, Illinois, 60482, Ameerika Ühendriigid, c) (varasem asukoht) 9838, S. Roberts Road, Suite 1 W, Palos Hills, Illinois, 60465, Ameerika Ühendriigid, d) (varasem asukoht) 20-24, Branford Place, Suite 705, Newark, New Jersey, 07102, Ameerika Ühendriigid, e) Bashir Safar Ugli 69, Bakuu, Aserbaidžaan, f) 69, Boshir Safaroglu Street, Bakuu, Aserbaidžaan, g) 3, King Street South, Waterloo, Ontario, N2J 3Z6 Kanada, h) PO box 1508, Station B, Mississauga, Ontario, L4Y 4G2 Kanada, i) 2465, Cawthra Road, No. 203, Mississauga, Ontario, L5A 3P2 Kanada, j) 91, Paihonggou, Lanzhou, Gansu, Hiina Rahvavabariik 730 000, k) Hrvatov 30, 41000 Zagreb, Horvaatia, l) Burgemeester Kessensingel 40, Maastricht, Madalmaad, m) House 111, First Floor, Street 64, F-10/3, Islamabad, Pakistan, n) PO box 1055, Peshawar, Pakistan, o) Azovskaya 6, km. 3, off. 401, Moskva, Vene Föderatsioon 113149, p) Uliitsa Oktyabr'skaya 89, Moskva, Vene Föderatsioon 127521, q) PO box 1937, Khartoum, Sudaan, r) PO box 7600, Jeddah 21472, Saudi Araabia Kuningriik, s) PO box 10845, Riyadh 11442, Saudi Araabia Kuningriik. t) Sarajevo, Bosnia ja Hertsegoviina, u) Zenica, Bosnia ja Hertsegoviina, v) Groznõi, Tšetšeenia, Vene Föderatsioon, w) Mahhatškala, Dagestan, Vene Föderatsioon, x) Duisi, Georgia, y) Tbilisi, Georgia, z) Nazran, Inguššia, Vene Föderatsioon aa) Dušanbe, Tadžikistan, bb) Ühendkuningriik, cc) Afganistan, dd) Bangladesh, ee) Gaza sektor, Palestiina okupeeritud alad, ff) Bosnia ja Hertsegoviina, gg) Jeemen. Muu teave: a) Tööandja identifitseerimisnumber: 36-3823186 (Ameerika Ühendriigid), b) ühenduse nimi Madalmaades on: Stichting Benevolence International Nederland (BIN).” asendatakse järgmisega:

„Benevolence International Foundation (teiste nimedega a) Al-Bir Al-Dawalia, b) BIF, c) BIF-USA, d) Mezhdunarodnyj Blagotvoritel'nyj Fond). Aadress: a) 8820, Mobile Avenue, 1A, Oak Lawn, Illinois, 60453, Ameerika Ühendriigid, b) P.O. box 548, Worth, Illinois, 60482, Ameerika Ühendriigid, c) (varasem asukoht) 9838, S. Roberts Road, Suite 1W, Palos Hills, Illinois, 60465, Ameerika Ühendriigid, d) (varasem asukoht) 20-24, Branford Place, Suite 705, Newark, New Jersey, 07102, Ameerika Ühendriigid, e) PO box 1937, Hartum, Sudaan, f) Bangladesh, g) Gaza sektor, h) Jeemen. Muu teave: a) tööandja identifitseerimisnumber: 36-3823186 (Ameerika Ühendriigid), b) ühenduse nimi Madalmaades on: Stichting Benevolence International Nederland (BIN).”

3. Pealkirja „Juriidilised isikud, rühmitused ja üksused” all olev kanne „Bosanska Idealna Futura (teiste nimedega a) BIF-Bosnia, b) Bosnian Ideal Future. Aadress: a) 16 Hakije Mazica, 72000 Zenica, Bosnia ja Hertsegoviina, b) Sehidska Street Breza, Bosnia ja Hertsegoviina, c) 1 Kanal Street, 72000 Zenica, Bosnia ja Hertsegoviina, d) 35 Hamze Celenke, Ildza, Bosnia ja Hertsegoviina, e) 12 Salke Lagumdzije Street, 71000 Sarajevo, Bosnia ja Hertsegoviina. Muu teave: a) Bosanska Idealna Futura oli Bosnia ja Hertsegoviinas ametlikult registreeritud kui ühendus ja humanitaarbiorganisatsioon registrinumbriga 59, b) ta oli Benevolence International Foundationi Bosnia ja Hertsegoviina büroo õigusjärglane ja tegutses nimede BECF Charitable Educational Center, Benevolence Educational Center all, c) Bosanska Idealna Futura ei eksisteerinud enam detsembris 2008. Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 21.11.2002.” asendatakse järgmisega:

„Bosanska Idealna Futura (teiste nimedega a) BIF-Bosnia, b) Bosnian Ideal Future. Muu teave: a) Bosanska Idealna Futura oli Bosnia ja Hertsegoviinas ametlikult registreeritud kui ühendus ja humanitaarbiorganisatsioon registrinumbriga 59, b) tegu oli Benevolence International Foundationi Bosnia ja Hertsegoviina büroo õigusjärglasega, mis tegutses nimede BECF Charitable Educational Center ja Benevolence Educational Center all, c) Bosanska Idealna Futura ei eksisteerinud enam detsembris 2008. Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 21.11.2002.”

4. Pealkirja „Juriidilised isikud, rühmitused ja üksused” all olev kanne „Global Relief Foundation (GRF) (teiste nimedega a) Fondation Secours Mondial (FSM), b) Secours mondial de France (SEMONDE), c) Fondation Secours Mondial — Belgique a.s.b.l., d) Fondation Secours Mondial v.z.w., e) FSM, f) Stichting Wereldhulp — België, v.z.w., g) Fondation Secours Mondial — Kosovo, h) Fondation Secours Mondial „World Relief”. Aadress: a) 9935 South 76th Avenue, Unit 1, Bridgeview, Illinois 60455, USA, b) PO Box 1406, Bridgeview, Illinois 60455, USA, c) 49 rue du Lazaret, 67100 Strasbourg, Prantsusmaa, d) Vaatjesstraat 29, 2580 Putte, Belgia, e) Rue des Bataves 69, 1040 Etterbeek (Brüssel), Belgia, f) PO Box 6, 1040 Etterbeek 2 (Brüssel), Belgia, g) Rr. Skenderbeu 76, Lagjja Sefa, Gjakova, Kosovo, h) Ylli Morina Road, Djakovica, Kosovo, i) Rruga e Kavajes, Building No. 3, Apartment No 61, PO Box 2892, Tirana, Albaania, j) House 267 Street No 54, Sector F — 11/4, Islamabad, Pakistan. Muu teave: a) muud tegevuskohad välisriikides: Afganistan, Aserbaidžaan, Bangladesh, Hiina, Eritrea, Etioopia, Gruusia, India, Iraak, Jordaania, Liibanon, Jordani Läänekallas ja Gaza sektor, Sierra Leone, Somaalia ja Süüria, b) Ameerika Ühendriikide föderaalne tööandja identifitseerimisnumber: 36-3804626, c) käibemaksukohustuslase nr: BE 454419759, d) aadressid Belgias kuuluvad asutustele Fondation Secours Mondial – Belgique a.s.b.l ja Fondation Secours Mondial vzw. ja Stichting Wereldhulp — België, v.z.w alates 1998. aastast. Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 22.10.2002.” asendatakse järgmisega:

„Global Relief Foundation (GRF) (teiste nimedega a) Fondation Secours Mondial (FSM), b) Secours mondial de France (SEMONDE), c) Fondation Secours Mondial – Belgique a.s.b.l., d) Fondation Secours Mondial v.z.w., e) FSM, f) Stichting Wereldhulp – België, v.z.w., g) Fondation Secours Mondial – Kosovo, h) Fondation Secours Mondial „World Relief”. Aadress: a) 9935 South 76th Avenue, Unit 1, Bridgeview, Illinois 60455, Ameerika Ühendriigid, b) PO Box 1406, Bridgeview, Illinois 60455, Ameerika Ühendriigid, c) 49 rue du Lazaret, 67100 Strasbourg, Prantsusmaa, d) Vaatjesstraat 29, 2580 Putte, Belgia, e) Rue des Bataves 69, 1040 Etterbeek (Brüssel), Belgia, f) PO Box 6, 1040 Etterbeek 2 (Brüssel), Belgia, g) Rr. Skenderbeu 76, Lagjja Sefa, Gjakovë, Kosovo, h) Ylli Morina Road, Gjakovë, Kosovo, i) Rruga e Kavajes, Building No. 3, Apartment No 61, PO Box 2892, Tirana, Albaania. Muu teave: a) muud tegevuskohad välisriikides: Afganistan, Bangladesh, Eritrea, Etioopia, Gruusia, India, Iraak, Jordani Läänekallas ja Gaza sektor, Somaalia ja Süüria, b) Ameerika Ühendriikide föderaalne tööandja identifitseerimisnumber: 36-3804626, c) käibemaksukohustuslase nr: BE 454419759, d) aadressid Belgias kuuluvad asutustele Fondation Secours Mondial – Belgique a.s.b.l ja Fondation Secours Mondial vzw. ja Stichting Wereldhulp – België, v.z.w alates 1998. aastast. Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 22.10.2002.”

5. Pealkirja „Füüsilised isikud” all olev kanne „Usama Muhammed Awad **Bin Laden** (teiste nimedega a) Usama Bin Muhammed Bin Awad, Osama Bin Laden, b) Ben Laden Osama, c) Ben Laden Ossama, d) Ben Laden Usama, e) Bin Laden Osama Mohamed Awdh, f) Bin Laden Usamah Bin Muhammad, g) Shaykh Usama Bin Ladin, h) Usamah Bin Muhammad Bin Ladin, i) Usama bin Laden, j) Usama bin Ladin, k) Osama bin Ladin, l) Osama bin Muhammad bin Awad bin Ladin, m) Usama bin Muhammad bin Awad bin Ladin, n) Abu Abdallah Abd Al Hakim, o) Al Qaqa). Tiitel: a) Shaykh, b) Hajj. Sünniaeg: a) 30.7.1957, b) 28.7.1957, c) 10.3.1957, d) 1.1.1957, e) 1956, f) 1957. Sünnikoht: a) Jiddah, Saudi Araabia, b) Jeemen. Kodakondsus: kaotanud Saudi Araabia kodakondsuse, Talibani režiimilt saanud Afganistani kodakondsuse. Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 25.1.2001.” asendatakse järgmisega:

„Usama Muhammed Awad **Bin Laden** (teiste nimedega a) Usama Bin Muhammed Bin Awad, Osama Bin Laden, b) Ben Laden Osama, c) Ben Laden Ossama, d) Ben Laden Usama, e) Bin Laden Osama Mohamed Awdh, f) Bin Laden Usamah Bin Muhammad, g) Shaykh Usama Bin Ladin, h) Usamah Bin Muhammad Bin Ladin, i) Usama bin Laden, j) Usama bin Ladin, k) Osama bin Ladin, l) Osama bin Muhammad bin Awad bin Ladin, m) Usama bin Muhammad bin Awad bin Ladin, n) Abu Abdallah Abd Al Hakim, o) Al Qaqa). Tiitel: a) šaik, b) hadži. Sünniaeg: a) 30.7.1957, b) 28.7.1957, c) 10.3.1957, d) 1.1.1957, e) 1956, f) 1957. Sünnikoht: a) Jiddah, Saudi Araabia, b) Jeemen. Kodakondsus: kaotanud Saudi Araabia kodakondsuse, Talibani režiimilt saanud Afganistani kodakondsuse. Muu teave: on tõendatud, et isik suri 2011. aasta mais Pakistanis. Artikli 2a lõike 4 punktis b osutatud kuupäev: 25.1.2001.”

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 481/2011,****18. mai 2011,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1580/2007, millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 138 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Määruses (EÜ) nr 1580/2007 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay voozu tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XV lisa A osas osutatud toodete ja ajavahemike puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks määruse (EÜ) nr 1580/2007 artikliga 138 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 19. mail 2011.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. mai 2011

*Komisjoni nimel  
presidendi eest**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ*<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	JO	50,2
	MA	49,5
	TN	91,1
	TR	80,7
	ZZ	67,9
0707 00 05	TR	108,2
	ZZ	108,2
0709 90 70	MA	86,8
	TR	107,4
	ZZ	97,1
0709 90 80	EC	27,0
	ZZ	27,0
0805 10 20	EG	55,4
	IL	66,8
	MA	39,8
	TR	68,2
	ZZ	57,6
0805 50 10	TR	76,5
	ZA	91,9
	ZZ	84,2
0808 10 80	AR	89,5
	BR	87,8
	CA	108,5
	CL	81,8
	CN	107,5
	NZ	101,1
	US	143,4
	UY	64,4
	ZA	83,6
	ZZ	96,4

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 482/2011,****18. mai 2011,****millega peatatakse taotluste esitamine impordilitsentside väljaandmiseks suhkrutoodetele teatavate tariifikvootide alusel**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,

võttes arvesse komisjoni 25. septembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 891/2009, millega avatakse teatavad ühenduse tariifikvoodid suhkrusektoris ja sätestatakse nende haldamine, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 5 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 891/2009 kohaselt ajavahemikul 1.–7. mai 2011 pädevatele asutustele esitatud impor-

dilitsentside taotlustega hõlmatud kogused on võrdsed järjekorranumbri 09.4319 jaoks ettenähtud kogusega.

- (2) Määruse (EÜ) nr 891/2009 kohaselt tuleks uute litsentsitaotluste esitamine järjekorranumbri 09.4319 kohta turustusaasta lõpuni peatada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Lisas osutatud järjekorranumbritele vastavate uute litsentsitaotluste esitamine peatatakse kuni 2010/2011. turustusaasta lõpuni.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub selle Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. mai 2011

*Komisjoni nimel  
presidendi eest*

*põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 254, 26.9.2009, lk 82.

## LISA

**CXL kontsessioonisuhkur****Turustusaasta 2010/2011****Taotlused, mis on esitatud ajavahemikul 1.5.2011–7.5.2011**

Järjekorranumber	Riik	Jaotuskoeffitsient (%)	Uued taotlused
09.4317	Austraalia	—	Peatatud
09.4318	Brasilia	—	Peatatud
09.4319	Kuuba	( <sup>1</sup> )	Peatatud
09.4320	Muud kolmandad riigid	—	Peatatud
09.4321	India	—	Peatatud

„—“: Ei kohaldata: komisjonile ei ole ühtegi litsentsitaotlust esitatud.

<sup>(1)</sup> Ei kohaldata: taotlused ei ületa saadaolevaid koguseid ja need rahuldatakse täies ulatuses.**Balkani suhkur****Turustusaasta 2010/2011****Taotlused, mis on esitatud ajavahemikul 1.5.2011–7.5.2011**

Järjekorranumber	Riik	Jaotuskoeffitsient (%)	Uued taotlused
09.4324	Albaania	—	
09.4325	Bosnia ja Hertsegoviina	—	
09.4326	Serbia	( <sup>1</sup> )	
09.4327	Endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik	—	
09.4328	Horvaatia	( <sup>1</sup> )	

„—“: Ei kohaldata: komisjonile ei ole ühtegi litsentsitaotlust esitatud.

<sup>(1)</sup> Ei kohaldata: taotlused ei ületa saadaolevaid koguseid ja need rahuldatakse täies ulatuses.**Erakorraline ja tööstuslik importsuhkur****Turustusaasta 2010/2011****Taotlused, mis on esitatud ajavahemikul 1.5.2011–7.5.2011**

Järjekorranumber	Liik	Jaotuskoeffitsient (%)	Uued taotlused
09.4380	Erakorraline	—	Peatatud
09.4390	Tööstuslik	( <sup>1</sup> )	

„—“: Ei kohaldata: komisjonile ei ole ühtegi litsentsitaotlust esitatud.

<sup>(1)</sup> Ei kohaldata: taotlused ei ületa saadaolevaid koguseid ja need rahuldatakse täies ulatuses.

## OTSUSED

## EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU OTSUS,

2. mai 2011,

**Euroopa Liidu solidaarsusfondi kasutuselevõtmise kohta vastavalt eelarvedistsipliini ja usaldusväärset finantsjuhtimist käsitleva Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 26**

(2011/286/EL)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet eelarvedistsipliini ja usaldusväärse finantsjuhtimise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle punkti 26,

võttes arvesse nõukogu 11. novembri 2002. aasta määrust (EÜ) nr 2012/2002 Euroopa Liidu solidaarsusfondi loomise kohta <sup>(2)</sup>,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Liit on loonud Euroopa Liidu solidaarsusfondi (edaspidi „fond”), et näidata üles solidaarsust katastroofide tagajärjel kannatanud piirkondade elanikega.
- (2) 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe kohaselt on fondi kasutamise ülemmäär 1 miljard eurot aastas.
- (3) Määrus (EÜ) nr 2012/2002 sisaldab sätteid, mille alusel on võimalik fond kasutusele võtta.

- (4) Poola, Slovakkia, Ungari, Tšehhi Vabariik, Horvaatia ja Rumeenia on esitanud taotluse fondi vahendite kasutuselevõtmiseks seoses maalihettest ja suurtest üleujutustest põhjustatud katastroofiga,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu 2011. aasta üldeelarves võetakse Euroopa Liidu solidaarsusfondi raames kasutusele 182 388 893 eurot kulukohustuste assigneeringute ja maksete assigneeringutena.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 2. mai 2011

*Euroopa Parlamendi nimel*  
*president*  
 J. BUZEK

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
 CSÉFALVAY Z.

<sup>(1)</sup> ELT C 139, 14.6.2006, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 311, 14.11.2002, lk 3.

## NÕUKOGU OTSUS,

13. mai 2011,

millega määratakse kindlaks Euroopa Liidu võetav seisukoht Maailma Kaubandusorganisatsiooni peanõukogus Vanuatu Vabariigi ühinemise kohta Maailma Kaubandusorganisatsiooniga

(2011/287/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 91, artikli 100 lõiget 2 ja artiklit 207 koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) 7. novembril 1995. aastal esitas Vanuatu Vabariigi valitsus Maailma Kaubandusorganisatsiooni (WTO) asutamislepingu XII artikli kohaselt taotluse kõnealuse lepinguga ühinemiseks.
- (2) 11. juulil 1995. aastal moodustati Vanuatu ühinemist käsitlev tööriühm, et jõuda kokkuleppele ühinemistingimuste osas, mis oleksid vastuvõetavad nii Vanuatu Vabariigile kui ka kõigile WTO liikmetele.
- (3) Komisjon pidas liidu nimel läbirääkimisi mitmesuguste Vanuatu Vabariigi võetavate, liidu seisukohast eriti oluliste turu avamisega seotud kohustuse üle.
- (4) Nimetatud kohustused on nüüd kirja pandud Vanuatu Vabariigi WTOga ühinemise protokollis.
- (5) Ühinemisel WTOga on eeldatavasti positiivne ja kestav mõju Vanuatu Vabariigi majandusreformidele ja jätkusuutlikule arengule.

(6) Seepärast tuleks ühinemisprotokoll heaks kiita.

(7) WTO asutamislepingu XII artiklis on sätestatud, et ühinemistingimustes lepivad kokku ühinev riik ja WTO ning WTO poolt kiidab ühinemistingimused heaks WTO ministrite konverents. WTO asutamislepingu IV artikli lõikes 2 on sätestatud, et ministrite konverentsi istungite vaheaegadel täidab selle ülesandeid peanõukogu.

(8) Seepärast on vaja määrata kindlaks Euroopa Liidu seisukoht peanõukogus,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liit võtab WTO peanõukogus seisukoha, et Vanuatu Vabariigi ühinemine WTOga tuleb heaks kiita.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmisel.

Brüssel, 13. mai 2011

Nõukogu nimel  
eesistuja  
MARTONYI J.



## NÕUKOGU OTSUS,

12. mai 2011,

## millega antakse Rumeeniale ELi keskmise tähtajaga ennetavat finantsabi

(2011/288/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 18. veebruari 2002. aasta määrust (EÜ) nr 332/2002, millega liikmesriikide maksebilansi toetamiseks luuakse keskmise tähtajaga rahalise abi süsteem, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 3 lõiget 2,

võttes arvesse ettepanekut, mille Euroopa Komisjon esitas pärast konsulteerimist majandus- ja rahanduskomiteega,

ning arvestades järgmist:

- (1) Otsusega 2011/289/EL <sup>(2)</sup> otsustas nõukogu jätkata Rumeeniale vastastikuse abi andmist.
- (2) Tundub, et praeguses olukorras, kus kapitali sissevool on vähenenud ning välised ja eelarvega seotud tasakaalunihked on jätkuvalt suured, on asjakohane anda Rumeeniale keskmise tähtajaga ennetavat finantsabi liikmesriikide maksebilansi toetamise süsteemi alusel. Kuna praegustes turutingimustes ei ole Rumeenial kavas taotleda ühegi osamakse väljamaksmist, aitaks ennetav finantsabi jätkata eelarve- ja maksebilansi puudujäägi nõuetekohast kohandamist ning suurendada valitsuse majandusprogrammi usaldusvärsust; sealhulgas jätkuvalt kohandada eelarvet ja konsolideerida finantstureformi ning pöörata suuremat tähelepanu toote- ja tööturureformidele ning liidu struktuurifondide aktiivsemale kasutamisele. Kõnealused meetmed peaksid tugevdama Rumeenia majanduskasvu potentsiaali, toetama rahapoliitika- ja finantsstabiilsust, suurendama usaldust Rumeenia omavääringu (Rumeenia leu) suhtes ning vähendama ettevõtjate ja majapidamiste finantsolukorra halvenemise tõenäosust.
- (3) Kui valitsuse majandusprogrammi praeguse alusstsenaariumiga seotud riskid realiseeruvad, ei oleks Rumeenia võimeline oma välisrahastamisvajadusi kättesaadavatest rahastamisvahenditest katma, suurel määral seetõttu, et otseste välisinvesteeringute sissevool on vähenenud ning et eelkõige pangad annavad lõppeva tähtajaga laenude tagasimaksmiseks vähem laene. Sellise stressistsenaariumi korral tuleks ülejäänud rahastamisvajadused katta liidu ennetava finantsabi programmi käivitamisega. Stressistse-

naarium on välja töötatud tihedas koostöös Rahvusvahelise Valuutafondiga ning sellest lähtub rahvusvahelisest finantsabist kaetav ligikaudu 5 miljardi euro suurune täiendav rahastamisvajadus.

- (4) On asjakohane anda Rumeeniale kuni 1,4 miljardit eurot liidu ennetavat abi kooskõlas liidu keskmise tähtajaga finantsabi süsteemiga, mis on määrusega (EÜ) nr 332/2002 loodud liikmesriikide maksebilansi toetamiseks. Kõnealust abi tuleks anda koos Rahvusvahelise Valuutafondi poolt 25. märtsil 2011 heakskiidetud reservkrediidi lepingu alusel antava 3,09 miljardi SDRi suuruse (ligikaudu 3,6 miljardi euro) abiga. Maailmapank täidab oma arenguabi laenuprogrammi (DPL3) raames varem võetud kohustust ning jätkab 400 miljoni euro suuruse toetuse maksmist, lisaks näeb ta ette 750 miljoni euro suuruse tulemustepõhise rahastamise sotsiaalabi ja tervishoiu reformimiseks.
- (5) Abi peaks haldama komisjon, kes lepib pärast majandus- ja rahanduskomiteega konsulteerimist Rumeenia ametiasutustega kokku ennetava finantsabiga seotud konkreetset majanduspoliitilist tingimused. Kõnealused tingimused tuleks sätestada vastastikuse mõistmise memorandumis.
- (6) Kuna finantsabi on ennetavat laadi, taotleb Rumeenia liidu laenu osamaksete väljamaksmist üksnes juhul, kui tal tekib probleeme seoses maksebilansiga või kapitali liikumisega. Juhul kui Rumeenia esitab komisjonile rahastamisaotluse, otsustab komisjon pärast konsulteerimist majandus- ja rahanduskomiteega, kas programm käivitatakse ning milline on iga osamakse summa ja väljamaksmise ajakava. Võimalike väljamaksetega seotud üksikasjalikud finantstingimused sätestatakse laenu raamlepingus.
- (7) Ennetavat finantsabi tuleks anda selleks, et toetada valitsuse majanduspoliitilise programmi edukat rakendamist ja seeläbi aidata tagada Rumeenia maksebilansi jätkusuutlikkust,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

1. Liit annab Rumeeniale keskmise tähtajaga ennetavat finantsabi kuni 1,4 miljardit eurot. Juhul kui finantsabi programm käivitatakse ja osamakseid hakatakse välja maksta, antakse abi laenuna, mille maksimaalne keskmine tagasimaksetähtaeg on seitse aastat.

<sup>(1)</sup> EÜT L 53, 23.2.2002, lk 1.

<sup>(2)</sup> Vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk 18.

2. Liidu ennetava finantsabi programmi võib käivitada ning väljamaksete tegemist võib taotleda kuni 31. märtsini 2013.

#### Artikkel 2

1. Komisjon haldab abi viisil, mis on kooskõlas Rumeenia kohustuste ja nõukogu soovitudestega, eelkõige nendega, mis on seotud riikliku reformikava ning kord aastas ajakohastatava lähenemisprogrammi rakendamisega.

2. Komisjon lepib pärast majandus- ja rahanduskomiteega konsulteerimist Rumeenia ametiasutustega kokku ennetava finantsabiga seotud konkreetset majanduspoliitilised tingimused, mis on loetletud artikli 3 lõikes 3. Kõnealused tingimused sätestatakse vastastikuse mõistmise memorandumis vastavalt lõikes 1 osutatud kohustustele ja soovitudestele. Üksikasjalikud finantstingimused sätestab komisjon laenu raamlepingus.

3. Komisjon kontrollib koostöös majandus- ja rahanduskomiteega korrapäraselt, et abiga seotud majanduspoliitilised tingimused oleksid täidetud.

#### Artikkel 3

1. Kui Rumeenia taotleb kirjalikult liidu ennetava finantsabi programmi käivitamist, kontrollib komisjon olukorda. Komisjon otsustab pärast konsulteerimist majandus- ja rahanduskomiteega, kas programmi käivitamine ja sellele järgnev taotlus väljamaksete tegemiseks on põhjendatud ning määrab kõnealuste väljamaksete summa ja ajakava. Kui finantsabi programm käivitatakse, võib vahendid välja maksta kuni kolme osamaksena, mille summa ja väljamaksmise ajakava sätestatakse vastastikuse mõistmise memorandumi lisandis. Iga osamakse võidakse välja maksta korraga või mitmes osas.

2. Kui finantsabi programm käivitatakse, makstakse laen või selle osad välja tingimusel, et lõikes 1 osutatud vastastikuse mõistmise memorandumi lisand on jõustunud. Komisjon teeb otsuse liidu laenu või selle osade väljamaksete tegemise kohta pärast majandus- ja rahanduskomitee arvamuse saamist.

3. Kõik väljamaksed tehakse tingimusel, et lähenemisprogrammis ja riiklikus reformikavas esitatud Rumeenia valitsuse majandusprogrammi on rakendatud rahuldavalt; eelkõige hõlmavad vastastikuse mõistmise memorandumis sätestatud konkreetset majanduspoliitilised tingimused muu hulgas järgmist:

a) eelarvete vastuvõtmine ja meetmete rakendamine kooskõlas selliste eelarveaastateks 2011–2013 kehtestatud selgete eelarve-eesmärkidega, mis toetavad eelarve konsolideerimise jätkamist, et stabiliseerida valitsemissektori võla suhe SKPsse ning kõrvaldada ülemäärane eelarvepuudujääk vastavalt ülemäärase eelarvepuudujäägi menetluse raames nõukogu poolt esitatud soovitudestele;

b) võrdlustasemete järkjärguline karmistamine, et vähendada nii keskvalitsuse kui ka kohalike omavalitsuste maksuvõlga;

c) tõhusama aruandlussüsteemi kasutuselevõtt sellistes riigi omanduses olevates ettevõtetes, mis Euroopa arvepidamisüsteemi määratluse kohaselt juba kuuluvad valitsemissektorisse, ning ka sellistes ettevõtetes, mille Eurostat liigitab tõenäoliselt ümber valitsemissektorisse 2011. ja 2012. aastal, et valitsus saaks pidevalt hinnata tõenäolist mõju valitsemissektori eelarve puudujäägile ning nimetatud ettevõtete maksuvõlgade, toetuste, vahendite ümberpaigutamise ja kahjumiga seotud arengut;

d) avaliku sektori palgakulude pidev järelevalve, et palgakulud püsiksid keskpika perioodi eelarvestraateegias sätestatud ülemäärade piires;

e) tervishoiuteenustele vajadusepõhise omaosaluse süsteemi kehtestamine ning piisava kontrolli- ja järelevalvesüsteemi kasutuselevõtt, et vältida tervishoiusüsteemi maksuvõlgade kuhjumist;

f) meetmete rakendamine avaliku sektori investeerimiseelarve haldamise parandamiseks 2012.–2014. aasta eelarvestraateegia kohaselt ja nii, et rõhku pannakse üleminekule täielikult riigi rahastatavate investeringutelt liidu kaasrahastatavatele investeringutele;

g) mitmeaastase võlahaldusstrateegia läbivaatamine, ajakohastamine ja avaldamine kord aastas;

h) meetmete rakendamine palgakujundussüsteemi otstarbekohastamiseks, et palkade kujunemine kajastaks paremini tootlikkust, ning reformid, millega suurendatakse töölepingute ja tööaja korralduse paindlikkust vastavalt turvalist paindlikkust käsitlevale terviklikule lähenemisviisile;

i) selliste meetmete vastuvõtmine, millega parandatakse energia- ja transpordituru toimimist vajaduse korral kooskõlas liidu õigusaktidega;

j) selliste meetmete rakendamine, millega lihtsustatakse teenuste valdkonna ettevõtluskeskkonda kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2006. aasta direktiiviga 2006/123/EÜ teenuste kohta siseturul<sup>(1)</sup>;

k) meetmed krediidasutuste usaldatavusnormatiivide raamistiku täiendamiseks tugeddamiseks ning 2012. aastal toimuva rahvusvaheliste finantsaruandlusstandardite kasutuselevõtu ettevalmistamiseks;

<sup>(1)</sup> ELT L 376, 27.12.2006, lk 36.

l) õigusaktide muudatused kindlustusseltside likvideerimist käsitleva seaduse, maksejõuetust käsitleva üldseaduse ning kindlustustegevust ja -järelvalvet käsitleva seaduse vahelise kooskõla tagamiseks;

m) liidu struktuurifondide ja ühtekuuluvusfondi aktiivsem kasutamine ning konkreetsed eesmärgid selle kohta, milline peaks olema kõnealuste fondide vahenditest tehtud tõendatud kulutuste kumulatiivne koondtase.

4. Lubatud on kaalutletult sõlmida intressimäära vahetustehinguid kõrgeima krediitkvaliteedi astmega osalistega, kui see on vajalik laenu rahastamiseks. Komisjon teavitab majandus- ja rahanduskomiteed laenude võimalikust refinantseerimisest või finantstingimuste ümberkorraldamisest.

*Artikkel 4*

Käesolev otsus jõustub selle teatavakstegemise päeval.

*Artikkel 5*

Käesolev otsus on adresseeritud Rumeeniale.

Brüssel, 12. mai 2011

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

PINTÉR S.

## NÕUKOGU OTSUS,

12. mai 2011,

## millega antakse Rumeeniale vastastikust abi

(2011/289/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 143,

võttes arvesse soovitusi, mille Euroopa Komisjon esitas pärast konsulteerimist majandus- ja rahanduskomiteega,

ning arvestades järgmist:

- (1) Rumeenia on alates 2009. aastast rakendanud märkimisväärselt reformikava. Riigi rahandus on taas jätkusuutlikum ning valitsuse juurdepääs turupõhiste vahenditele on tunduvalt paranenud. Kuna eelarve kohandamine jätkub ning Rumeenia omavääringu (Rumeenia leu) vahetuskursi peamiste kaubanduspartnerite valuutade suhtes on stabiliseerunud ning kuna välisomanduses olevate pankade emattevõtjad on oma tegevust Rumeenias jätkanud, on pangandussektor püsinud stabiilne ja tal on piisavalt kapitali ning Rumeenia ülemäärane eelarvepuudujääk on saadud kontrolli alla.
- (2) Selleks et täiendavalt stabiliseerida võla suhet SKPse ja tagada riigi rahanduse pikaajaline stabiilsus kiiresti vananevas ühiskonnas, on vaja jätkata eelarve konsolideerimist. Rumeenia majandus on hakanud kasvama, kuid eelarvepuudujäägi ja maksetähtajaliseks muutuvate võlakohustuste täitmine on praegu ikka veel kulukas ning Rumeenia sõltub endiselt võlainstrumentidest, mille tagasimaksmise tähtajad on enamasti lühikesed. Kuna pangandussektori stabiilsus suudeti säilitada, võib vähenenud väärtusega varade suurenemine süsteemi jätkuvalt nõrgendada.
- (3) Seda silmas pidades on ülioluline, et Rumeenia ametiasutused jätkaksid tugeva ja usaldusväärse makromajanduspoliitika elluviimist, et vältida uut suurt stressi finantsurul. Majandusprogrammi nurgakivi on endiselt eelarvepuudujäägi vähendamine vastavalt soovitudele, mis nõukogu on Rumeeniale esitanud ülemäärase eelarvepuudujäägi menetluse raames. Selleks et eelarvepuudujäägi vähendamine oleks pidev, peab Rumeenia jätkama avaliku sektori finantsjuhtimise ja järelevalve reformimist.
- (4) Nõukogu vaatab Rumeenias rakendatavad majanduspoliitika põhimõtted korrapäraselt läbi, eelkõige seoses

Rumeenia ajakohastatud lähenemisprogrammi ja riikliku reformikava rakendamise iga-aastase läbivaatamisega ning lähenemisaruande raames tehtavate edusammude korrapärase läbivaatamisega.

- (5) Kuigi majandusprogrammi alusstsenaariumi kohaselt on kogu 2013. aasta esimese kvartalini vajalik bruto-rahastamisvajadus täielikult kaetud ning valitsus on endiselt suuteline tagama oma juurdepääsu turupõhiste vahenditele, toetavad lõpetamata reformikava ja alusstsenaariumiga seotud suured riskid Rumeenia taotlust ennetavat laadi finantsabi saamiseks nõukogu 6. mai 2009. aasta otsuse 2009/458/EÜ (millega antakse Rumeeniale vastastikust abi) <sup>(1)</sup> kohaselt antud abi jätkumetmena.
- (6) Rumeenia ametiasutused on taotlenud finantsabi liidult ning teistelt rahvusvahelistelt finantsinstitutsioonidelt, et toetada maksebilansi jätkusuutlikkust ja hoida välisvaluutareservid usaldusväärsel tasemel ka siis, kui majandusolukord halveneb.
- (7) Rumeenia maksebilansi ohustavad ikka veel tõsised probleemid, õigustades jätkuvalt liidu poolt vastastikuse abi andmist,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Liit jätkab Rumeeniale vastastikuse abi andmist, jätkates seega otsusega 2009/458/EÜ ettenähtud abi andmist.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle teatavakstegemise päeval.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 12. mai 2011

Nõukogu nimel

eesistuja

PINTÉR S.

<sup>(1)</sup> ELT L 150, 13.6.2009, lk 6.







## Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

